



Association Européenne de Terminologie

Lettre d'information

Numéro 51, Juliet-Août 2014



Nouvelles

Vlle Sommet de terminologie de l'AET à Barcelone. S'inscrire

En collaboration avec TERMCAT, L'AET organise le septième Sommet de terminologie à Barcelone les 27 et 28 novembre 2014.

Le thème général du sommet est intitulé : **Quel est l'impact des réseaux sociaux sur le travail terminologique ?** Au cours des dernières années, les réseaux sociaux ont pris vie, changeant ainsi nos vies professionnelles. Le travail terminologique ainsi que sa diffusion n'y échappent pas. C'est pourquoi nous avons pensé qu'il serait intéressant pour la communauté internationale de terminologie d'ouvrir un débat sur l'impact des médias sociaux sur tous les domaines du travail terminologique, de la recherche à la diffusion.



Casa Milà. Barcelona

Trois sessions portant sur différents sous-thèmes seront organisées. Au cours de chaque session, prendront part des conférenciers invités qui, à la fin de ces dernières, constitueront un groupe d'experts et répondront à quelques questions préparées suivies d'un débat général. Il sera également organisé une session ouverte (session 4) destinée aux professionnels qui souhaitent partager leurs expériences sur le thème général proposé dans un délai déterminé.

Le sommet est organisé sous le patronage du ministère de la Culture du Gouvernement de la Catalogne et de la Délégation générale à la langue française et aux Langues de la France (DGLFLF).

L'avant-programme et les inscriptions sont disponibles [ici](#). Pour de plus amples informations, contactez le Secrétariat de l'AET à l'adresse eافت@term-aet.net.

DATES IMPORTANTES

Inscriptions ouvertes jusqu'au 30 septembre
Atelier catalan pré-conférence : 26 novembre
Sommet : 27-28 novembre
Assemblée générale de l'AET : 27 novembre

L'Assemblée générale de l'AET aura lieu le 27 novembre, dans le cadre du Sommet. Nous encourageons tous les membres de l'AET à venir participer activement à l'Assemblée générale.

Nouveau numéro de TERMINALIA

La Societat Catalana de Terminologia (SCATERM - Société de terminologie catalane) vient de publier l'édition numéro 9 de sa revue *Terminàlia* (juin 2014).

La majeure partie de ce numéro est consacrée à la terminologie et à l'énergie. Il contient un entretien avec un spécialiste des projets relatifs à l'énergie théorique et appliquée, un article sur la terminologie relative aux différents types d'énergie, et une liste de productions terminographiques en catalan sur l'énergie en général, par types et par secteurs.

Ce numéro comprend également trois articles examinés en externe (à l'origine rédigés en catalan, anglais et espagnol) et une présentation du portail Web de l'Institut des Études catalanes dédié à la science et à la technologie, en plus des rubriques habituelles consacrées aux publications, aux rapports sur les événements et aux brèves biographies.

Terminàlia est la revue de discussion scientifique de SCATERM. Le principal objectif de la revue est de présenter les travaux en cours sur la terminologie catalane tant au niveau scientifique que professionnel. La revue paraît tous les six mois et est publiée sous format papier et sur support électronique en libre accès. Les résumés des articles sont disponibles en langue originale catalan et anglais.

Dictionnaire anatomique par TERMCAT

Le *Diccionari d'anatomia* (« Dictionnaire d'anatomie ») rassemble 3622 termes relatifs à l'anatomie humaine. Chaque terme comporte des dénominations en catalan, ainsi que des équivalents en espagnol et en anglais et les dénominations correspondant à la Terminologia Anatomica (TA, anciennement Nomina Anatomica), une nomenclature scientifique internationale normalisée en la matière.

Il s'agit de la version en ligne du *Diccionari d'anatomia* (« Dictionnaire d'anatomie ») publié en 1993 par TERMCAT et Fundació Barcelona avec le soutien du ministère catalan de la Culture et le concours du professeur Víctor Götzens de la Faculté de médecine de l'Université de Barcelone.

Cette édition en ligne est la deuxième édition actualisée et enrichie, publiée avec le soutien du ministère catalan de la Santé et le concours du professeur Josep Reig de la Faculté de médecine de l'Université Autonome de Barcelone.



Ce dictionnaire se veut un outil de référence pratique pour tous les professionnels qui utilisent la terminologie anatomique, tant dans le domaine académique que de la recherche. TERMCAT vous encourage à utiliser et diffuser ce dictionnaire et à leur faire part des suggestions ou des nouveautés que vous pouvez avoir.

TermTerm - la base de données terminologiques multilingues librement accessible

Le **projet TermTerm** vise à clarifier et à normaliser les concepts essentiels et la terminologie utilisés dans le domaine de la science de la terminologie.

La plupart des concepts de la science de la terminologie sont en effet normalisés, mais ne sont ni connus par tous les utilisateurs ni largement accessibles. Au cours de plusieurs projets, un certain nombre d'institutions ont jugé nécessaire de clarifier la terminologie de la terminologie et d'introduire ces données dans une base de données terminologique.

Le Département des sciences de l'information et de la communication de l'Université des sciences appliquées de Cologne propose une maîtrise en Ingénierie linguistique et terminologique. Un cours magistral sur la théorie de la terminologie est suivi au second semestre par un projet pratique. Si les étudiants ne savent pas ce que signifie la terminologie au premier semestre, ils ont l'occasion de clarifier les termes de cette dernière et de les documenter dans une base de données sous la supervision du Dr K.-D. Schmitz. La base de données qui en résulte doit alors être accessible à tous les utilisateurs intéressés. En savoir plus sur le [projet](#).

Conférence de l'OTAN sur la gestion terminologique

Du 19 au 20 novembre 2015, le Bureau de normalisation de l'OTAN organisera une conférence de deux jours sur la façon dont les organisations et institutions organisent leur terminologie.

L'annonce de la conférence est publiée sur le site de l'Agence de normalisation de l'OTAN (qui deviendra le Bureau de normalisation de l'OTAN le 1er juillet 2014) :

http://nsa.nato.int/nsa/SOSite/WEBUpdate/20140527_TermConf/terminology_conference.html.

Articles

What is the impact of inconsistent terminology management in companies on us, consumers?

Quel est l'impact des incohérences dans la gestion terminologique des entreprises sur nous et les clients ?

Par Ana Rita Remigó et Paulina Lewandowska

« La création d'une identité visuelle forte et cohérente est le moyen le plus efficace d'assurer la réussite des entreprises. En effet, afin de gagner de nouveaux clients et de conserver ceux qui existent déjà, une entreprise a besoin d'attirer l'attention grâce à une approche marketing active mettant en avant un produit accrocheur et / ou une stratégie de marque. Pour communiquer avec les clients, il importe au premier chef de choisir les mots justes et d'autres moyens non verbaux de communication, de façon à ce que les clients se souviennent de la marque et l'associent aux produits et / ou services de cette société donnée »

Lire l'article complet sur TERMcoord : <http://termcoord.eu/2014/07/impact-inconsistent-terminology-management-companies-us-consumers>.

Agenda

FIT XXth World Congress - Post Congress intensive training on Terminology Management based on the ECQA Certified Terminology Manager - Basic programme
7-9 Août
Berlin, Allemagne

Translating Europe Forum
18-19 Septembre
Bruxelles, Belgique

REALITER Terminology Conference
16 Octobre
Bucarest, Roumanie

International Conference Terms and Terminology in the European Context
23-24 Octobre
Rome, Italie

EAFT Summit 2014
27-28 Novembre
Barcelone, Catalogne

RITERM 2014
1-4 Décembre
Santiago du Chili, Chili

2015

NATO Conference on Terminology Management
19-20 Novembre 2015
Bruxelles, Belgique

Suggestions

L'Association Européenne de Terminologie est une organisation qui oeuvre dans le secteur de la terminologie en Europe. Elle a été créée afin de développer le plurilinguisme à travers la terminologie, dans l'idée de créer une plateforme européenne pour la promotion et la professionnalisation de ce secteur, et pour en améliorer la prise de conscience. Elle établit des liens et coopère avec d'autres organisations, associations et institutions actives dans le domaine de la terminologie, et ce à tous les niveaux.

N'hésitez pas à formuler tout commentaire ou proposition susceptible de nous aider à mener à bien notre mission et/ou à attirer notre attention sur tout événement ou activité à venir. Nous serons heureux d'en faire part dans la prochaine édition et de les faire figurer dans notre agenda.

Contact: term@eافت-aet.net

Supporter



Language
Experts
Group

Where terminology, translation and
technology meet in perfect fusion

Ctrl+click
HERE!